

## INT. THE PRINCIPAL'S OFFICE - DAY

Sister Aloysius is at the door.  
알로이시어스 수녀가 문 앞에 있다.

### SISTER ALOYSIUS

Please. Sit. Have a seat.  
앉으시죠, 앉아요.

*They come in.*  
들어온다.

### SISTER ALOYSIUS

I actually have a hot pot of tea. (Closes the door but for an inch.)  
차를 좀 끓였어요. (문을 약간의 틈만 남긴채 닫으며)  
And close this but not quite for form's sake.  
닫을게요. 완전히는 아니고요. 규칙상으로는.  
Father, would you care for a...  
신부님, 혹시...

*Sister Aloysius is offering Flynn a chair, but he doesn't notice.*  
알로이시어스 수녀가 플린에게 의자를 권하지만 눈치채지 못한다.  
*He sits in Sister Aloysius' chair, at her desk. She's taken aback, but recovers quickly.*  
그는 알로이시어스 수녀 책상의 의자에 앉는다. 그녀는 금방 당황한 기색을 지운다.

### SISTER ALOYSIUS

Would you have a cup of tea, Father?  
차를 좀 드릴까요?

### FLYNN

I would love a cup of tea.

주시면 고맙죠.

**SISTER ALOYSIUS**

Sister, perhaps you could serve him?

수녀님이 따라드리세요.

**SISTER JAMES**

I'd be glad.

그렇게요.

**SISTER ALOYSIUS**

And yourself, of course.

수녀님도 좀 들어요.

**SISTER JAMES**

Would you like a cup of tea, Sister. Aloysius?

차 한 잔 드릴까요, 알로이시어스 수녀님?

**SISTER ALOYSIUS**

No, I've already had my cup.

아뇨, 마셨어요.

**FLYNN**

Is there sugar?

설탕 있나요?

**SISTER ALOYSIUS**

Sugar? Yes! (Goes to her desk, rummages in a drawer.)

설탕이요? 네. (그녀의 책상으로 가서 서랍을 뒤진다)

Yes. It's somewhere here.

네, 여기 어딘가에 있죠.

I put it in the drawer for Lent last year and never remembered to take it out.

작년 사순절에 여기다 넣어두었는데 꺼내는 걸 깜빡했네요.

**FLYNN**

(Winking at Sister James)

(제임스 수녀에게 윙크하며)

Ah, it mustn't have been much to give up then.

꽃기가 쉬웠나보네요.

**SISTER ALOYSIUS**

I'm sure you're right. Here it is.

그런가 봅니다. 여기 있어요.

I'll serve you, though for want of practice, I'm, I'm a little clumsy.

제가 넣어드리죠. 익숙하지 않아서 좀 서툴지만요.

*She's come to him with the sugar bowl. She's poised over him with a lump of sugar in a small pair of tongs.*

그녀는 설탕 그릇을 들고 그에게로 간다. 작은 집게 한 쌍의 설탕 덩어리를 가지고 서 있다.

**SISTER ALOYSIUS**

I see your fingernails.

손톱이...

*SISTER ALOYSIUS' POV - FLYNN'S LONG NAILS*

*SISTER JAMES SIPS HER TEA, WATCHING THE TWO OF THEM*

*BACK TO SISTER ALOYSIUS FROZEN IN THE ACT OF SERVING FLYNN*

**FLYNN**

I wear them a little long. The sugar?

스튜디오촬영워크샵 기말과제 <다우트> 대본

좀 길게 기르는 편입니다. 설탕 좀...

**SISTER ALOYSIUS**

Yes. One?

네, 하나만요?

**FLYNN**

Three.

세 개요.

**SISTER ALOYSIUS**

Three?

세 개요?

*She's appalled and tries to hide it.*

그녀는 놀랐지만 숨기려 한다.

**FLYNN**

Sweet tooth.

단 걸 좋아해서요.

*She digs at the sugar because the cubes have melded together.*

설탕 큐브가 엉겨붙어서 그녀는 설탕을 파낸다.

**SISTER ALOYSIUS**

One. Two. Three. Sister, you care for sugar?

하나, 둘, 셋, 수녀님도 설탕 드릴까요?

**SISTER JAMES**

Never! (Gently, to Flynn.) Not that there's anything wrong with sugar.

절대요. (부드럽게 플린을 보며) 설탕을 좋아하는 게 잘못된 건 아니지만요.

*Sister Aloysius puts the sugar away in her desk.*

알로이시어스 수녀가 설탕을 책상 속으로 치운다.

**SISTER ALOYSIUS**

Well, thank you, Father, for making time for us. We are at our wit's end.

시간 내주셔서 감사합니다, 신부님. 도움이 좀 필요해서요.

**FLYNN**

Well, I think it's an excellent idea to rethink the Christmas pageant. 'Cause last year's effort was a little woebegone.

크리스마스 행사를 다르게 준비하는 건 좋은 생각 같습니다. 작년은 좀...비극적이었죠.

**SISTER JAMES**

Oh, I loved it! But I love all pageants. The hymns!

오, 저는 좋았는데요. 제가 행사를 다 좋아하긴 하죠. 찬양이라던가!

O Little Town of Bethlehem, O Come O Come Emmanuel, O Come All Ye Faithful - -

오 베를레헴 작은 골, 곧 오소서 임마누엘, 참 반가운 성도여...

**SISTER ALOYSIUS**

All right. Thank you, Sister. James!

고마워요, 제임스 수녀님.

So what do you think, Father? Is there something new we could do?

신부님 생각은 어떠세요? 뭔가 새로운 것이 없을까요?

**FLYNN**

Well, we all love the Christmas hymns, but it might be jolly to include a secular song.

모두 크리스마스 찬송을 좋아하긴 하죠. 하지만 다른 노래도 넣으면 더 즐겁지 않을까요?

**SISTER ALOYSIUS**

Secular?

스튜디오촬영워크샵 기말과제 <다우트> 대본

다른 노래요?

**FLYNN**

Yes. IT'S BEGINNING TO LOOK A LOT LIKE CHRISTMAS. Something like that.

네, '이제 크리스마스처럼 보이기 시작해요' 같은 곡이요.

*Sister Aloysius gets up.*

알로이시어스 수녀가 자리에서 일어난다.

**SISTER ALOYSIUS**

What would be the point of a secular song?

그런 노래를 왜 넣어야 하죠?

**FLYNN**

Just fun.

흥겹잖아요.

**SISTER JAMES**

Or FROSTY THE SNOWMAN.

아니면 '눈사람 프로스티' 요.

**FLYNN**

That's a good one. We could have one of the boys dress as a snowman and dance around.

좋은 생각이네요. 남자애를 눈사람 분장시켜서 춤추게 해도 되고요.

*Sister Aloysius flips the blinds. A shaft of sunlight blazes on the priest.*

알로이시어스 수녀가 창가의 블라인드를 연다. 햇빛이 사제에게 비춘다.

**SISTER ALOYSIUS**

Which boy?

어떤 남자애요?

**FLYNN**

(Squinting) We'd do tryouts.

(눈을 가늘게 뜨고 보며) 오디션을 하라고 하죠.

**SISTER ALOYSIUS**

FROSTY THE SNOWMAN espouses a pagan belief in magic.

‘눈사람 프로스티’는 마법에 관한 이교도적 믿음을 지지해요.

The snowman comes to life when an enchanted hat is put on his head.

눈사람의 머리에 모자를 씌우면 살아나죠.

If the music were more somber, people would realize the images are disturbing and the song heretical.

음악이 좀 더 차분했더라면 사람들이 좀 더 이미지에 문제가 있고 노래가 이단적이라는 걸 알거예요.

*Sister James and Father Flynn exchange a look.*

제임스 수녀와 플린 신부가 시선을 교환한다.

**SISTER JAMES**

I've never thought about Frosty The Snowman like that.

눈사람 프로스티를 그런 식으로 생각해본 적이 없네요.

**SISTER ALOYSIUS**

Well, it should be banned from the airwaves.

금지곡으로 만들어야 해요.

**FLYNN**

So. Not FROSTY THE SNOWMAN.

그럼 ‘눈사람 프로스티’는 안되겠네요.

*He writes something in a small notebook.*

**SISTER ALOYSIUS**

Oh, IT'S BEGINNING TO LOOK LIKE - - A LOT LIKE CHRISTMAS would be fine, I suppose.

‘이제 크리스마스처럼 보이기 시작해요’는 괜찮겠네요.

Parents would like it. May I ask what you're writing down? With that ballpoint pen?

학부모들도 좋아할거고, 그 볼펜으로 뭘 쓰고 계신지 여쭙봐도 될까요?

**FLYNN**

Oh. Nothing. It's an idea for a sermon.

아무것도 아닙니다. 설교 내용이 떠올라서요.

**SISTER ALOYSIUS**

You had one right now?

지금요?

**FLYNN**

I get them all the time.

늘 떠오릅니다.

**SISTER ALOYSIUS**

How fortunate.

그거 다행이네요.

**FLYNN**

I forget them so I have to write them down.

잘 잊어버려서 써두는 겁니다.

**SISTER ALOYSIUS**

Oh. What is the idea?

오, 어떤 내용인데요?

**FLYNN**

Intolerance. Sister



편견이요.

*James tries to break the tension.*

제임스 수녀가 분위기를 풀어보려고 한다.

**SISTER JAMES**

Would you like a little more tea, Father?

차 좀 더 드릴까요?

**FLYNN**

Not yet. (To Sister Aloysius) It's a new time, Sister.

있다가요. (알로이시어스 수녀를 향해) 지금은 새로운 시대예요, 수녀님.

**SISTER ALOYSIUS**

What's new about it?

뭐가 새롭죠?

**FLYNN**

Something inside of people is new.

사람들의 생각이 새롭죠.

**SISTER ALOYSIUS**

There is nothing new under the sun.

하늘 아래 새로운 것이란 없어요.

**FLYNN**

The Church needs to change. We should sing a song from the radio now and then. Take the kids out for ice cream.

교회도 변해야 해요. 가끔은 라디오에서 나오는 노래도 불러야 하죠. 아이들에게 아이스크림도 사주고요.

**SISTER ALOYSIUS**

Sweet tooth.

단 걸 좋아하세요?

**FLYNN**

Maybe take the boys on a camping trip.

남자애들은 캠핑에도 데려가고 말이죠.

**SISTER ALOYSIUS**

The point being?

무슨 말이 하고 싶으시죠?

**FLYNN**

We should be friendlier.

좀 더 자상해져야 합니다.

You know, the children and the parents should see us as members of their family.

아시겠지만 아이들과 부모님이 우리를 가족처럼 생각해야 하죠.

**SISTER ALOYSIUS**

But we are not members of their family. We're different.

하지만 우리 가족이 아니잖아요. 우리 달라요.

**FLYNN**

Why? Because of our vows?

왜요? 서약을 해서요?

**SISTER ALOYSIUS**

Precisely.

바로 그래요.

**FLYNN**

I don't think we're so different. You know, Sister, I would take some more tea.

우리 그렇게 다르지 않아요. 수녀님, 차 좀 더 주시죠.

*Flynn gets up. Sister James gets up.*

플린이 자리에서 일어나고, 제임스 수녀도 일어난다.

**SISTER ALOYSIUS**

And they think we're different, yeah?

하지만 그들은 우리가 다르다고 생각하잖아요?

The working class people of this parish trust us to be different.

이 교구의 노동 계급 신자들은 우리가 다르다고 믿어요.

*Flynn flips the blinds closed.*

플린이 블라인드를 닫는다.

**FLYNN**

I think we're getting off the subject.

주제를 벗어나는 것 같군요.

**SISTER ALOYSIUS**

Yes, you're right. You're right. Back to it.

네, 맞는 말씀이에요. 주제로 돌아가죠.

*The wall intercom rings. She answers it.*

인터폰이 울린다. 그녀가 받는다.

**SISTER ALOYSIUS**

Yes, Sister Raymond? (Listens.)

네, 레이먼드 수녀님?

Well you tell her to wash her face and her neck and report to me at three.

얼굴과 목을 씻고 3시에 저한테 오라고 하세요.

*She hangs up.*

끊는다.

**SISTER ALOYSIUS**

(turning on the desk lamp) Excuse me. The Christmas pageant.

(책상으로 돌아오며) 실례했네요. 크리스마스 행사 얘기로 돌아가죠.

We must be careful how Donald Miller is used in the pageant.

행사에서 도널드 밀러에게 어떤 역을 맡길지 신중해야 해요.

*Sister James shakes as she pours the tea, spilling a little.*

제임스 수녀가 차를 조금 쏟는다.

**FLYNN**

Easy there, Sister.

조심하세요.

**SISTER JAMES**

Oh, uh, yes, Father.

네, 신부님.

**FLYNN**

All right, what about Donald Miller?

도널드 밀러가 어떻다고요?

**SISTER ALOYSIUS**

We must be careful, in the pageant, that we neither hide Donald Miller nor put him forward.

크리스마스 행사에서 신중해야 된다고요. 도널드 밀러를 숨기거나 너무 앞세워도 안 되죠.

**FLYNN**

Because of the color of his skin?

피부색 때문이에요?

**SISTER ALOYSIUS**

That's right, yeah.

그래요.

**FLYNN**

Why?

왜요?

**SISTER ALOYSIUS**

Oh come, Father.

아시잖아요.

**FLYNN**

I think he should be treated like every other boy.

전 다른 애들과 똑같이 대해야 한다고 생각합니다.

**SISTER ALOYSIUS**

Well, you yourself singled the boy out for special attention.

신부님은 그 아이에게 특별한 관심을 보이시잖아요.

You held a private meeting with him at the Rectory. (Shooting a look at Sister James) A week ago?

사제관에서 단둘이 만나셨죠. (제임스 수녀를 보고) 일주일 전인가요?

**SISTER JAMES**

Yes.

네.

Flynn picks a lemon drop out of the bag.

플린이 종이팩에서 레몬 드롭 하나를 골라낸다.

**FLYNN**

What are we talking about?

지금 무슨 얘기 중이죠?

**SISTER JAMES**

Donald Miller?

도널드 밀러요?

**SISTER ALOYSIUS**

The boy acted strangely when he returned to class.

그 애가 교실로 돌아왔을 때 이상하게 행동했어요.

*The priest turns to Sister James, popping a lemon drop in his mouth.*

플린이 제임스 수녀를 보며 레몬 드롭을 입 안에 넣는다.

**FLYNN**

He did?

그랬어요?

**SISTER JAMES**

When he returned from the Rectory. A little odd, yes.

맞아요, 사제관에서 돌아왔을 때 좀 이상했어요.

**SISTER ALOYSIUS**

Can you tell us why?

이유를 말해주실 수 있나요?

**FLYNN**

How did he act strangely?

어떤 식으로 이상했죠?

**SISTER JAMES**

He...I'm not sure how to explain it. He...he laid his head on the desk, and he...some...

그 애가...어떻게 설명해야 할지 모르겠네요. 머리를 책상에 기대고...

**FLYNN**

Do you mean you had some impression?

이상한 점을 느꼈다는 건가요?

**SISTER JAMES**

Yes.

네.

**FLYNN**

And he'd come from the Rectory so you're asking me?

사제관에서 돌아왔으니 저한테 묻는 거고요?

**SISTER ALOYSIUS**

Hmmm.

**SISTER JAMES**

That's it.

그렇죠.

**FLYNN**

Mmhmmm.

**SISTER ALOYSIUS**

Hmmm.

**FLYNN**

Mm-hmmm. Hmmm. Did you want to discuss the pageant, is that why I'm here, or is this what you wanted to discuss?

흠흠, 크리스마스 행사를 이야기를 하려고 부르셨나요? 아니면 이 이야기를 하려고 부르셨나요?

**SISTER ALOYSIUS**

This.

이거요.

**FLYNN**

Well. I'm a little uncomfortable.

좀 불편하군요.

**SISTER ALOYSIUS**

Why?

왜요?

**FLYNN**

Why do you think?

왜일 것 같습니까?

**SISTER ALOYSIUS**

The boy's well-being is my responsibility.

아이의 안전은 제 책임입니다.

*The phone rings.*

전화벨이 울린다.

**FLYNN**

His well-being is not at issue.

아이의 안전은 문제될 게 없습니다.

*DUTCH ANGLE OF PHONE ON SISTER ALOYSIUS' DESK*

*It rings. She doesn't answer it.*

전화벨이 계속 울리지만 받지 않는다.

**SISTER ALOYSIUS**

I'm not satisfied that that is true. He was upset when he returned to class.

확실하지 않군요. 교실로 돌아왔을 때 상태가 안 좋았으니까요.

**FLYNN**

Did he say something?



그 애가 뭐라고 말했습니까?

**SISTER JAMES**

No.

아뇨.

DUTCH ANGLE SHOT OF ALL THREE

**SISTER ALOYSIUS**

What happened in the Rectory?

사제관에서 무슨 일이 있었죠?

**FLYNN**

Happened?

무슨 일이에요?

**SISTER ALOYSIUS**

Mmmhmm.

**FLYNN**

Nothing happened. I had a talk with the boy.

아무 일도 없었습니다. 저는 그 애와 이야기를 했을 뿐이에요.

**SISTER ALOYSIUS**

What about?

무엇에 대해서죠?

**FLYNN**

Private matter.

사적인 일에 대해서요.

**SISTER ALOYSIUS**

He's twelve years old. What could be private?

그 애는 12살이에요. 무슨 사적인 일이 있죠?

BACK TO STRAIGHT ANGLE SHOTS

**SISTER JAMES**

Should I get the phone--?

제가 받을까요?

**SISTER ALOYSIUS**

(overlaps) No.

(말을 끊고) 아뇨.

**FLYNN**

I object to your tone.

말투가 거슬리네요.

**SISTER ALOYSIUS**

This is not about my tone... or your tone, Father Flynn. It's about arriving at the truth.

제 말투가 문제가 아니죠. 신부님의 말투도요, 풀린 신부님. 진실에 다가가는 게 문제입니다.

*The phone stops ringing.*

전화벨이 멈춘다.

**FLYNN**

Of what?

무슨 진실이요?

**SISTER ALOYSIUS**

You know what I'm talking about. Don't you?

제가 무슨 얘기 하는지 아시죠?

You're controlling the expression on your face right now. Aren't you?

표정관리를 하고 계시군요, 아닌가요?

**FLYNN**

My face? What exactly are you accusing me of?

제 표정이요? 제가 뭘 했다고 비난하는 거죠?

**SISTER ALOYSIUS**

I am not accusing you of anything, Father Flynn.

비난하는 게 아닙니다, 플린 신부님.

I am asking you to tell me what happened in the Rectory.

저는 사제관에서 무슨 일이 있었는지 묻고 있는 거예요.

**FLYNN**

I don't wish to continue this.

더는 이야기하고 싶지 않군요.

And if you're dissatisfied with that, I suggest you speak to Monsignor Benedict.

그게 마음에 안드시면, 몬시뇰 베네딕트에게 이야기하세요.

I can only imagine this unfortunate behavior is the result of overwork.

이런 괴상한 행동이 과로 때문일 거라고 생각합니다.

Have a good morning. Sister. (To Sister James) Sister.

좋은 아침 되세요, 수녀님. (제임스 수녀를 보고) 수녀님도요.

Flynn heads for the door.

플린이 문으로 향한다.

**INT. PRINCIPAL'S OFFICE - DAY**

Sister Aloysius follows him to the door. What she says stops him.

알로이시어스 수녀가 그를 따라간다. 그녀의 말에 신부가 멈춘다.

**SISTER ALOYSIUS**

There was alcohol on his breath.

술냄새가 났대요, 아이 입에서.

*Flynn turns.*

플린, 돌아선다.

**SISTER ALOYSIUS**

When he returned from his meeting with you.

신부님과 만나고 왔을 때요.

**FLYNN**

Alcohol.

술 냄새요.

**SISTER JAMES**

I did smell it on his breath.

입에서 맡았어요.

**SISTER ALOYSIUS**

Well?

어떻게 된 거죠?

**FLYNN**

Let this alone.

그냥 잊으세요.

**SISTER ALOYSIUS**

No.

아뇨.

A bell rings. Students start coming down the stairs.

종이 울리고 아이들이 계단으로 내려오기 시작한다.

## **INT. THE OFFICE AS FLYNN STANDS AT THE DOOR - DAY**

*He is pensive, troubled. He closes the door.*

그는 수심이 많고, 걱정스럽다. 문을 닫는다.

### **SISTER JAMES**

Take your time, Father. Would you like some more tea?

천천히 얘기 하세요. 차 더 드릴까요?

### **FLYNN**

You should've let it alone.

그냥 잊는 게 좋을 겁니다.

### **SISTER ALOYSIUS**

Not possible.

그럴 수 없어요.

*Sister Aloysius backs away from him. Sister James sits down.*

알로이시어스 수녀가 그녀를 등진다. 제임스 수녀가 도로 앉는다.

### **FLYNN**

Mr. McGuinn caught Donald drinking altar wine. When I found out, I sent for him.

도널드가 미사주 (예수님의 피라는 포도주)를 마시다가 맥퀸 씨에게 들켰어요. 제게 알려서 도널드를 부른 겁니다.

There were tears. And he begged not to be removed from the altar boys.

올더라고요. 복사 (천주교에서 성찬예식 등을 돕는 어린 아이들) 를 그만두고 싶지 않다고 빌었어요.

I took pity on him. I told him if no one else found out, I would let him stay on.

동정심이 들어서 아무도 모르게 넘어가면 계속 하게 해주겠다고 말했죠.

*Sister James leaps to her feet, overjoyed.*

제임스 수녀, 몹시 기뻐하며 벌떡 일어선다.

### **SISTER JAMES**

Oh, what a relief! That explains everything! Thanks be to God!

다행이네요. 이제 다 설명이 돼요. 하느님 감사합니다!

Look, Sister, it was all a mistake!

수녀님, 다 오해였어요!

*Sister Aloysius is unmoved.*

알로이시어스 수녀는 움직이지 않는다.

### **SISTER ALOYSIUS**

And if I talk to Mr. McGuinn?

맥퀸 씨에게 물어봐도 될까요?

### **FLYNN**

Oh, talk to him by all means.

그러세요, 얼마든지요.

But now that the boy's secret's out, I'm going to have to remove him from the altar boys.

이제 비밀이 알려졌으니 복사는 못하게 됐군요.

That's what I was trying to avoid.

그래서 비밀로 하려던 건데.

**SISTER JAMES**

You were trying to protect the boy!

아이를 보호하려고 그러신 거군요!

**FLYNN**

That's right.

그렇습니다.

**SISTER JAMES**

I might have done the same thing! (To Sister Aloysius) Is there a way Donald could stay on the altar boys?

저라도 같은 행동을 했을 거예요. (알로이시어스 수녀를 향해) 도널드가 복사를 계속 할 수 있는 방법이 없을까요?

**SISTER ALOYSIUS**

If the boy drank altar wine, he can't continue as an altar boy.

만약 미사주를 마셨다면, 그 애는 복사를 계속 할 수 없어요.

**FLYNN**

Of course. Are you satisfied?

그렇네요. 이제 됐나요?

**SISTER ALOYSIUS**

Yes.

네.

**FLYNN**

Hmmm. Well, I'll be going. I have some writing to do.

이제 가바야겠군요. 글을 써야 해서요.

**SISTER ALOYSIUS**

Intolerance.

편견에 대해서요?

**FLYNN**

That's right. I'm not pleased with how you handled this, Sister. Sister.

그렇습니다. 이 일을 처리하신 방식이 마음에 안듭니다. 수녀님들, 그럼 이만.

*He goes.*

그가 간다.